|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

Formulár RS1

**Ročná správa o riešení projektu  
za rok 2016**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Názov projektu | Evidenčné číslo projektu | | **APVV-14-0029** |
| **Cyrilské písomníctvo na Slovensku do konca 18. storočia** | | | |
|  | | | |
| Zodpovedný riešiteľ | **prof., PhDr. Peter Žeňuch, DrSc.** | | |
| Príjemca | **Slavistický ústav Jána Stanislava SAV** | | |
|  | | | |
| Začiatok riešenia projektu | | **01.07.2015** | |
| Koniec riešenia projektu | | **30.06.2019** | |
|  | | | |
| **Rozbor RIEŠENIA projektu (max. 10 strán)**  Uveďte podľa nasledujúcej záväznej osnovy:   1. **Postup prác pri riešení projektu u príjemcu, ako aj spolupríjemcu podpory APVV vzhľadom na harmonogram riešenia projektu** 2. **Rozbor výsledkov riešenia vzhľadom na stanovené ciele** 3. **Zoznam výstupov a prínosov projektu za posledný rok** – uveďte v prílohe – formulár Výstupy a prínosy projektu za rok/obdobie (kópie deklarovaných výstupov sa neprikladajú, je možné uviesť internetové odkazy na uvedené výstupy) 4. **Upresnenie harmonogramu prác a cieľov na nasledujúci rok** | | | |

**↓↓**

**K 1. bodu:**

Vedeckovýskumná činnosť projektu sa pridržiava harmonogramu, ktorý obsahuje projektová dokumentácia.

Uskutočňuje sa transliterácia a kolacionovanie vybraných cyrilských rukopisných pamiatok, ktoré sa dotýkajú slovenského jazykového a kultúrno-historického priestoru. Tvoria ich písomné pramene, ktoré sa uchovávajú v elektronickej databáze pamiatok v Slavistickom ústave Jána Stanislava SAV. Rukopisné pamiatky sa podarilo získať zo Zakarpatského národopisného múzea v Užhorode, Univerzitnej knižnice v Užhorode a z knižnice Vihorlatského múzea v Humennom. Podarilo sa získať elektronickú kópiu cyrilského rukopisu z Národného múzea v Prahe s názvom Cerkovnoje pravo vsenarodnoje z roku 1775, ktorého autorom je Michail Dudynskyj, cirkevný právnik a učiteľ v užhorodskom seminári. Podarilo sa transliterovať a skolacionovať obsiahly rukopis Pravidiel svetského a cirkevného života z konca 16. a začiatku 17. storočia. Ide o cyrilský rukopis, ktorý tvoria kánony a pravidlá zamerané na mníšsky a kňazský stav, na biskupov i jednoduchý veriaci ľud. Osobitne zaujímavé sú aj pravidlá opisujúce nielen jednotlivé stupne vzťahov v rámci rodinných zväzkov, ale aj terminológia spojená s rodinným životom. Významnú časť pamiatky tvoria pravidlá východnej pôstnej disciplíny, ktoré sa uplatnili aj v prostredí cirkvi byzantského obradu v Uhorsku. Súčasťou pravidiel sú tiež zákony týkajúce sa klerického stavu a ich nažívania s manželkou, ďalej je to penitenciál s pravidlami svätých otcov a ďalšie normy a pravidlá. Text pamiatky pravdepodobne vychádzal zo starších predlôh, pravdepodobne z Pseudo-Zonara a Nomokánonu. Pokračovala aj hudobno-kritická transliterácia najstaršieho notovaného irmologionového prameňa z rokov 1634 a 1650 a jeho príprava na vydanie.

V roku 2016 sa uskutočnila obhajoba dizertačných prác troch doktorandiek, ktoré súvisia s tematikou projektu: 1. Mgr. Svetlana Vašíčková: Духовная культура между Востоком и Западом. На материале Углянских рукописей (školiteľ Peter Žeňuch, riešiteľ projektu); 2. Mgr. Ľubomíra Wilšinská: Byzantsko-slovanská tradícia a kultúra - kontinuita a diskontinuita - Juraj Joannikij Bazilovič: Obraz mníšskeho života (školiteľ Peter Žeňuch, riešiteľ projektu); a Mgr. Mária Prokipčáková: Irmologiony Jána Juhaseviča v kontexte vývinu karpatského prostopinija (školiteľ Ladislav Kačic – nie je riešiteľom projektu). Pokračovala zároveň príprava dizertačnej práce Mgr. Márie Strýčkovej na tému Byzantsko-slovanská tradícia a kultúra - kontinuita a diskontinuita: Glosár k cirkevnoslovansko-latinskému výkladu liturgií v prostredí cirkvi byzantského obradu na Slovensku (školiteľ Peter Žeňuch, riešiteľ projektu).

**K 2. bodu:**

V roku 2016 sa v rámci projektu uskutočnila vedecká konferencia „Medzikultúrne vzťahy východnej cirkvi s latinskou v Uhorsku do konca 18. storočia“. Konferenciu zorganizoval Slavistický ústav Jána Stanislava SAV v spolupráci s Centrom spirituality Východ-Západ Michala Lacka a Teologickou fakultou Trnavskej univerzity v dňoch 9.-10. júna 2016 v prednáškovej miestnosti Centra spirituality Východ-Západ Michala Lacka v Košiciach. Tematika konferencie úzko súvisela s vedeckovýskumným programom projektu. Odborný program konferencie tvorili štyri rokovacie sekcie, v rámci ktorých účastníci predniesli svoje referáty a prediskutovali sa jednotlivé pohľady na prezetovanú problematiku

Zoznam referentov – členov riešiteľského tímu v poradí, v akom odzneli na konferencii:

*Andrej Škoviera: Latinizácia a jej príčiny v prostredí gréckokatolíckej cirkvi Mukačevskej eparchie*

*Peter Zubko: Jágerskí biskupi a latinizácia v 18. storočí*

*Šimon Marinčák: Katechizmus Jozefa De Kamelisa z roku 1698 v kontexte byzantsko-slovanskej a latinskej konfesionálnej komunikácie*

*Peter Žeňuch: Jazykovo-kultúrny obraz medzikonfesionálnych vzťahov pod Karpatmi. Neznámy rukopis kánonov cirkevného a svetského života zo začiatku 17. storočia z východného Slovenska*

*Katarína Žeňuchová: Biblická próza v cyrilských rukopisných zborníkoch a ich vzťah ku kánonickým textom (na príklade litmanovských rukopisov)*

*Svetlana Vašíčková: Pověsti ze Skutků Římanů a Fysiologu v ugljanském sborníku Ključ jako odraz latinizačních procesů na Podkarpatské Rusi na přelomu 17.-18. století*

*Svorad Zavarský: Reflexiones super ortu, religione, et habitationis stativis gentis Ruthenae – prameň o identite cirkvi byzantsko-slovanského obradu na Slovenku v druhej polovici 18. storočia*

*Ľubomíra Wilšinská: Stret východnej a západnej teológie v diele Imago Vitae Monasticae (Cassoviae, 1802) od Juraja Joannikija Baziloviča OSBM. Teologicko-jazykové príklady*

*Mária Strýčková: Z glosára k cirkevnoslovansko-latinskému výkladu liturgie v prostredí cirkvi byzantského obradu na Slovensku*

*Mária Prokipčáková: Prejavy medzikultúrnych vzťahov Východu a Západu v irmologionovej tvorbe 18. storočia v Mukačevskej eparchii.*

Anotácie referátov sú publikované v elektronickom dokumente na stránke projektu (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/medzikulturne_vztahy-elektronicka.pdf>).

Odborný program konferencie tvorili štyri rokovacie okruhy, v rámci ktorých účastníci predniesli referáty a živo diskutovali o jednotlivých nastolených otázkach. Referáty, ktoré odzneli na konferencii, sa venovali problematike vzťahov latinskej a byzanstkej tradície, latinizácii a jej príčinám, cyrilskej a latinskej písomnej tradícii spätej s východný obradom pod Karpatmi, otázkam ľudovej zbožnosti, administratívnoprávnym, jurisdikčným, kánonickým a liturgickým otázkam rozvoja východného obradu na Slovensku. Z konferencie sa pripravuje monotematický súbor štúdií s tým istým názvom „Medzikultúrne vzťahy východnej cirkvi s latinskou v Uhorsku do konca 18. storočia“, ktorého vydanie sa očakáva v rámci edície Orientalia et Occidentalia (20. zväzok vedeckej série), ktorého vyjdenie sa očakáva v roku 2017.

V rámci riešenia projektu sa priebežne pracuje na prepise pramenných materiálov. V SÚJS SAV sa postupne buduje databáza prepísaných rukopisných textov. V súčasnosti sú prepísané dva Uglianske rukopisy, dva litmanovské rukopisy, rukopis Dubiaka, Liturhija psalomskaja a Pravidlá cirkevného a svetského života – spolu 7 rukopisných textov. Priebežne sa realizuje ich kolacionovanie a apretácia prepísaného textu v porovnaní s originálom. Ukážky prepísaných rukopisov budú priebežne publikované na webových stránkach projektu v časti Pramenné materiály v podobe pdf.

Za dôležité výstupy projektu možno v roku 2016 pokladať úspešné obhajoby troch dizertačných prác doktorandiek: Ľ. Wilšinskej (<http://www.cyrslav.sav.sk/dizertacka-wilsinska.php>), M. Prokipčákovej (<http://www.cyrslav.sav.sk/dizertacka-prokipcakova.php>) a S. Vašíčkovej (<http://www.cyrslav.sav.sk/dizertacka-vasickova.php>), ktoré sa uskutočnili 30.augusta 2016. Úspešne doktorandky v internej forme štúdia (M. Prokipčáková a Ľ. Wilšinská) sa plnohodnotne ako členky riešiteľského tímu zapojili do riešenia úloh projektu a bolo pre nich utvorené pracovné miesto, ktoré sa sčasti financuje práve z prostriedkov projektu.

**K 3. bodu:**

Štúdie publikované v periodických publikáciách v roku 2016

1. Prokipčáková, Mária: Irmologion Jána Juhaseviča Skliarskeho (poznámky k rukopisu z rokov 1784-1785). In Slavica Slovaca, 2016, roč. 51, č. 2, s. 165-170. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/irmologion-juhasevic.pdf>)

2. Vašíčková, Svetlana: Dva rukopisy z konca 17. storočia z Marmaroša. In Slavica Slovaca, 2016, roč. 51, č. 2, s. 155-164. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/marmaros.pdf>)

3. Wilšinská, Ľubomíra: La testimonianza della tradizione bizantino-slava in Slovacchia tratta dall'opera ascetica Imago Vitae Monasticae (Cassoviae, 1802) di Juraj Joannikij Bazilovič OSBM. In Slovak Studies. Rivista dell'Istituto Storico Slovacco di Roma. Roma: Rubbettino, 2016, Periodico semestrale, anno II, n. 1-2/2016, p. 39-47. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/slovak_studies_separat-wilsinska.pdf>)

4. Zavarský, Svorad: Správa z výskumu v Historickom archíve Kongregácie pre evanjelizáciu národov alebo «De Propaganda Fide» (APF) a v Archíve Kongregácie pre náuku viery (ACDF). In Slavica Slovaca, 2016, roč. 51, č. 1, s. 83-84. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/2016_1-zavarsky.pdf>)

5. Zubko, Peter: O dokumente Užhorodskej únie z 24. apríla 1646. In Slavica Slovaca, 2016, roč. 51, č. 1, s. 3-9. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/2016_1-zubko.pdf>)

Štúdie publikované v neperiodických publikáciách v roku 2016

1. Prokipčáková, Mária: K otázkam výskumu liturgickej hudby byzantsko-slovanského obradu v diele Jána Juhaseviča Skliarskeho. In Opera linguistica 3/2016. Slovensko-ukrajinské vzťahy, z výskumu lingvistiky, literárnej vedy, prekladu a kultúrnych kontaktov. M. Čižmárová (ed.) Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2016, s. 376-392. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/slovensko-ukrajinske_vztahy-prokipcakova.PDF>)

2. Wilšinská, Ľubomíra: Obraz mníšskeho života podľa Juraja Joannikija Baziloviča OSBM v kontexte byzantsko-slovanskej tradície na Slovensku. In Opera linguistica 3/2016. Slovensko-ukrajinské vzťahy, z výskumu lingvistiky, literárnej vedy, prekladu a kultúrnych kontaktov. M. Čižmárová (ed.) Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2016, s. 476-492. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/slovensko-ukrajinske_vztahy-wilsinska.PDF>)

3. Žeňuch, Peter: Kirilličeskaja rukopisnaja tradicija i kuľturnaja identičnosť vizantijsko-slavianskoj tradicii pod Karpatami (na primere vostočnoj Slovaki). In S. I. Dančensko – K. A. Kogegarov – B. S. Novoseľcev – O. V. Chavanova – E. S. Uzeňova (eds.): Istorija, jazyk, kuľtura Centraľnoj i Jugo-Vostočnoj Jevropy v nacionaľnom i regionaľnom kontekste. Moskva: Institut slavianovedenija RAN, 2016, s. 558-576. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/kiriliceskaja_rukopisnaja.pdf>)

4. Žeňuch, Peter: O prekladaní evanjeliových textov v prostredí cirkvi byzantského obradu na Slovensku. In Lapko, Róbert et al.: K metodike prekladu Svätého písma do slovenčiny. Mahtomedi, MN, USA: Vision Slovaka, 2016, s. 149-198. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/o_prekladani.PDF>)

5. Žeňuch, Peter – Žeňuchová, Katarína: Z aktuálnych výskumov cyrilských rukopisov zahrnutých v práci Ivana Franka "Karpato-rus'ke pys'menstvo XVII – XVIII vv.". In Opera linguistica 3/2016. Slovensko-ukrajinské vzťahy, z výskumu lingvistiky, literárnej vedy, prekladu a kultúrnych kontaktov. M. Čižmárová (ed.) Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2016, s. 113-134. (<http://www.cyrslav.sav.sk/publikacie/slovensko-ukrajinske_vztahy-zenuch-zenuchova.PDF>)

V rámci popularizácie sa realizovali tieto výstupy:

1. P. Zubko: Latinské prvky v živote uniatskej cirkvi v 18. storočí (Rádio Lumen, relácia História a my, 7.7.2016; <http://www.cyrslav.sav.sk/images/latinizacia/historia-a-my179_07_07_2016.mp3>)

2. P. Žeňuch: Byzantsko-slovanská kultúra na Slovensku. Tradícia alebo import? (Filozofická fakulta UCM v Trnave a Univerzitná knižnica UCM v Trnave, 19.4.2016; <http://www.cyrslav.sav.sk/b-s_kna.php>)

**K 4. bodu:**

Doterajší postup vedeckovýskumnej činnosti sa pridržiaval naplánovaného harmonogramu. Aj v roku 2016 sa plánuje dodržiavať harmonogram projektu a v rámci neho sa plánuje pokračovať v transliterácii, kolacionovaní a excerpcii vybraných rukopisných prameňov, bude sa pokračovať v príprave komentárov k pripravovaným edíciám pamiatok. Uskutoční sa obhajoba jednej dizertačnej práce, ktorej tematika súvisí s riešením projektu. Od 1. septembra sa vytvorí jedno postdoktorandské miesto v rozsahu plánovanej riešiteľskej kapacity na projekte, uskutočnia sa pracovné cesty do zahraničia.

Uskutoční sa príprava diplomatickej a komentovanej edície prameňa s názvom „Pravidlá svetského a cirkevného života“ zo začiatku konca 16. a 17. storočia. Ide o ojedinelý a unikátny rukopisný pramenný materiál zachytávajúci partikulárnu byzantsko-slovanskú tradíciu s presahmi do profánneho prostredia vtedajšej uhorskej spoločnosti. Riešitelia projektu sa zúčastnia na interdisciplinárnej medzinárodnej vedeckej konferencii s názvom Liturgické jazyky v duchovnej kultúre Slovanov (v dňoch 3.-6.októbra 2016).

V roku 2017 sa uskutoční zmena riešiteľského kolektívu, lebo jeden člen riešiteľského kolektívu (A. Škoviera) skončil pracovný pomer v Slavistickom ústave Jána Stanislava SAV k 15. januáru 2017; pracovný pomer zahrnoval aktívnu účasť na riešení projektu. Žiadosť o zmenu riešiteľského kolektívu zodpovedný riešiteľ podá vo februári 2017 po skončení konzultácií s riešiteľmi projektu, či sa úloha rozdelí na ostatných členov projektu, alebo sa prijme odborník, ktorý bude pokračovať v napĺňaní programu projektu podľa plánu.

|  |  |
| --- | --- |
| Potvrdzujeme, že údaje uvedené v správe a jej prílohách sú pravdivé a úplné. | |
|  | |
| **Zodpovedný riešiteľ**  **prof., PhDr. Peter Žeňuch, DrSc.** | **Štatutárny zástupca príjemcu**  **prof., PhDr. Peter Žeňuch, DrSc.** |
| V       dd. mm. rrrr | V       dd. mm. rrrr |
| .....................................................  podpis zodpovedného riešiteľa | .....................................................  podpis štatutárneho zástupcu príjemcu |